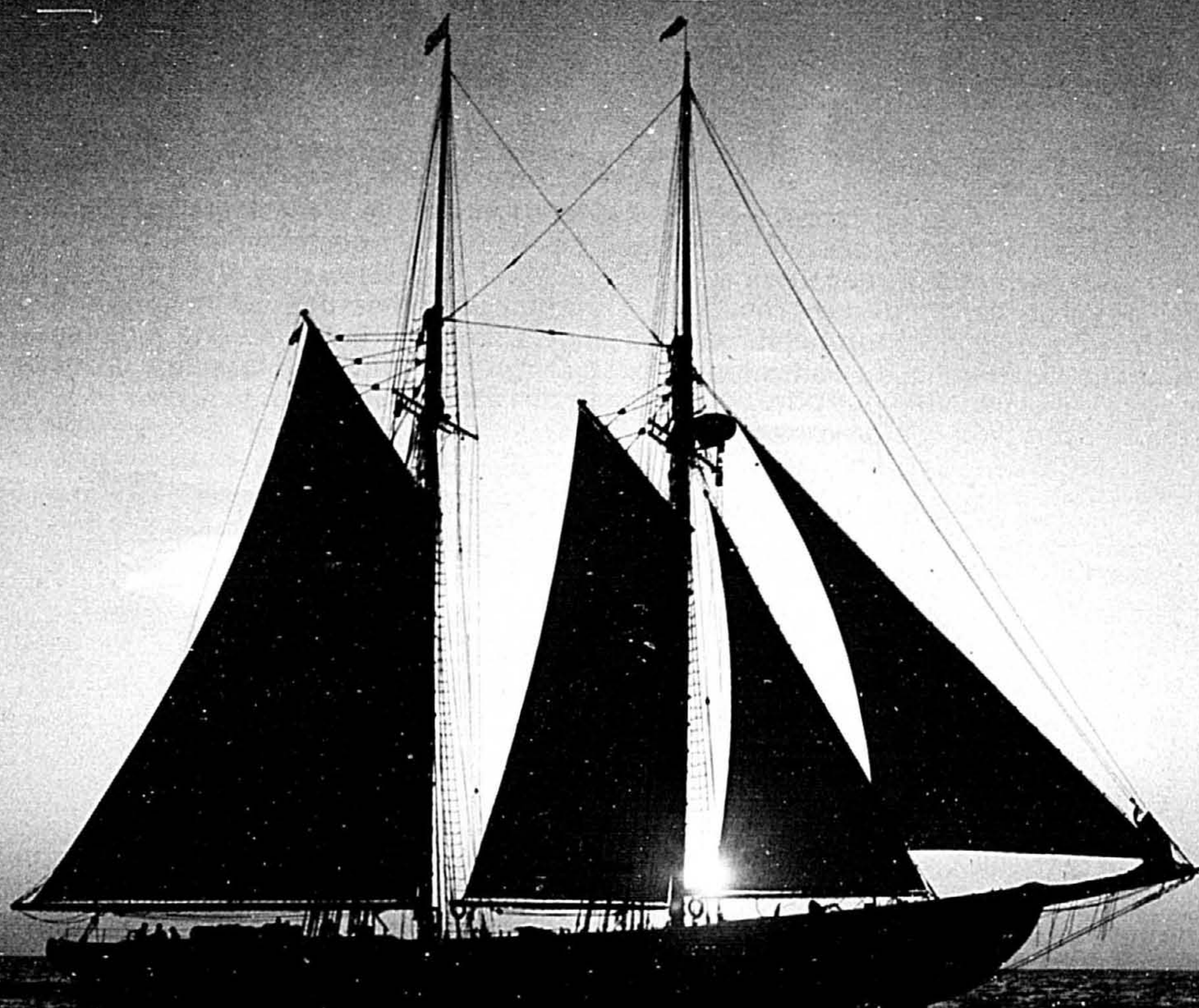


en voyage



**Des vacances au Canada
en passant par la Nouvelle-Écosse**

Laissez-vous CHARMER

par les provinces de l'Atlantique!

Penser aux provinces de l'Atlantique, c'est songer au charme des vergers cachés, des grandes plages, des bateaux de pêche et des grands ports de mer... Pour vous permettre de découvrir et d'explorer leurs plus beaux sites, VIA vous a préparé tout un éventail de vacances. Nous vous proposons, à prix concurrentiels, des destinations intéressantes, que vous préféreriez voyager accompagné ou sans guide. Chaque forfait comprend le transport par train, les chambres d'hôtel et les visites touristiques. Certains offrent aussi la voiture de location, l'autocar ou le traversier. VIA vous offre les provinces de l'Atlantique. *Voici quelques exemples, laissez-vous charmer!*

Plage de sable rose



À la découverte du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard (7 nuits, sans guide)

Départ de Montréal ou d'Ottawa le samedi. Voyage en train de nuit vers Moncton. Le deuxième jour, prenez livraison de votre auto de location pour vous rendre à Saint-Jean (N.-B.). Points d'intérêt: les chutes réversibles, le parc national de Fundy. Ensuite, découvrez Shédiac, la côte magnétique; puis prenez le traversier jusqu'à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard. Séjour de 3 nuits. À voir absolument: les routes panoramiques Lady Slipper et Blue Heron Drive. Retour ensuite à Moncton. Train de nuit vers Montréal. Prix par personne, deux par chambre: **450 \$** (mai et oct.); **525 \$** (de juin à sept.). Comprend le transport, la voiture-lits, l'hébergement et la voiture de location. (D-61)

A l'ancre en Nouvelle-Écosse



Exploration de la vallée de l'Annapolis (7 nuits, accompagné)

Départ de Montréal ou d'Ottawa le samedi. Train de nuit vers Saint-Jean (N.-B.). Traversier vers Digby. Autocar nolisé vers Annapolis Royal. Séjour de 5 nuits dans un établissement historique. Visite de Bear River — la Suisse canadienne. Exploration de cavernes de contrebandiers; dégustation de fruits de mer. Promenades vers Fort Anne, Digby Neck, Mahone Bay et Lunenburg. Train vers Halifax, puis retour à Montréal, la nuit, par "L'Océan". Prix par personne, deux par chambre: **525 \$** (mai et oct.); **600 \$** (de juin à sept.). Comprend le transport, la voiture-lits, l'hébergement, les excursions et cinq petits déjeuners. (E-15)

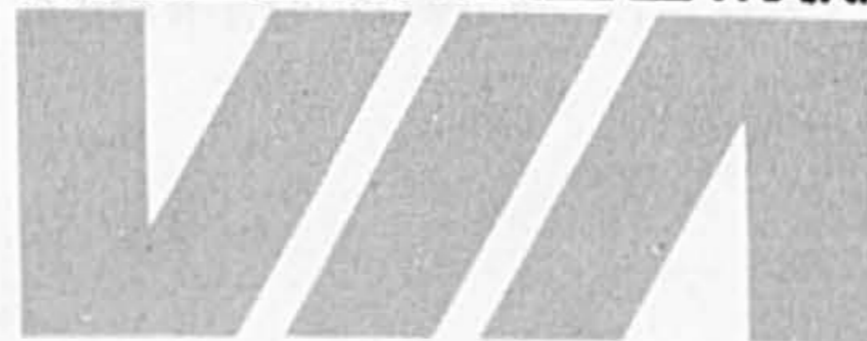
Marée basse, Grand-Manan



Exploration de l'île Grand-Manan (7 nuits, accompagné)

Départ de Montréal ou d'Ottawa le samedi. Train VIA jusqu'à Saint-Jean (N.-B.), traversier vers l'île Grand-Manan, pour y passer cinq jours. Vous explorerez cette île que le monde moderne a laissée de côté et vous retrouverez le charme d'un mode de vie simple mais sain. Ses paysages, ses sites font les délices des artistes, des photographes et des collectionneurs. On y trouve de nombreuses pistes de randonnée. Plus de 275 espèces d'oiseaux y habitent. Retour à Saint-Jean en passant par Saint-Andrews-by-the-Sea, arrivée à Montréal en matinée. Prix par personne, deux par chambre: **575 \$** (mai et oct.); **675 \$** (de juin à sept.). Comprend le transport, la voiture-lits, l'hébergement, cinq petits déjeuners, cinq déjeuners et cinq dîners. (E-18)

VOYAGEZ BIEN. PRENEZ LE TRAIN.



VIA vous offre aussi des forfaits dans les autres régions du pays. Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages ou de VIA Rail Canada.



Des vacances en dollars canadiens

Notre pauvre dollar en voit ces temps-ci de toutes les couleurs. On souhaiterait qu'il soit en caoutchouc pour pouvoir l'étirer un peu. On ne peut l'étirer bien sûr, mais pourquoi en couper une partie en le dépensant chez le voisin? Le taux du change étant ce qu'il est, c'est le moment de rester chez soi.

Mais quand chez soi, ça veut dire dix provinces, un choix de moyens de transport et d'hébergements, une infinité d'itinéraires et d'activités possibles, on ne peut se plaindre d'être limité.

Ce numéro d'En voyage compte vous faire découvrir quelques aspects des vacances au Canada. Il y en a bien d'autres. Mais ceux qui vous sont présentés ici ont été vécus et appréciés par des gens d'ici.

Un pays aussi vaste que le nôtre n'est pas "découvert" en une fois, n'en déplaise à M. Jacques Cartier. Pour explorer, ne seraient-ce que quelques parcs nationaux, il faut y mettre du temps... et du coeur. Le plein air fait de plus en plus d'adeptes: ces adeptes ont de quoi s'occuper avec les quelque 28 parcs nationaux et 70 parcs historiques, sans parler des nombreux parcs provinciaux.

Nos grandes villes sont différentes les unes des autres et offrent des attractions qui s'adressent aussi bien aux jeunes qu'aux moins jeunes. Quant aux types d'hébergement, on a l'embaras du choix: à partir du camping sauvage aux hôtels et auberges de luxe, en passant par les chambres chez l'habitant.

Devenons cette année, des "canadiens errant..." à travers notre propre pays.

Bonnes vacances et bon voyage!

Gérard Giguère, Éditeur



La photo en page couverture nous fait voir le Bluenose II, familier à ceux qui visitent la Nouvelle-Écosse. Cette province se prépare à accueillir, cet été, 300,000 parents venant de partout au Canada.



L'honorable Charles Lapointe

L'homme à qui incombe la responsabilité de faire progresser le tourisme au Canada.

en voyage

EN VOYAGE est publié six fois l'an par les Éditions Giguère Inc., 674 Place Publique, Ste-Dorothée (Laval) P.Q., H7X 1G1

Gérard Giguère, président,
Thérèse Bergeron-Giguère, trésorière,
Claudette Mercier, vice-présidente
Lucille Ouellette, adjointe au président

Montage: Typographie 3744 Inc.,

Rédaction: Henriette Major
Collaborateurs: Suzanne Dubuc
Garry Plaxton

Volume 8 N° 3 — Mai 1982

Nous remercions l'Office de tourisme du Canada, Air Canada, VIA Rail et le Ministère du Tourisme de la Nouvelle-Écosse de nous avoir prêté les photographies illustrant ce numéro.

Les articles publiés dans En Voyage sont la responsabilité exclusive des auteurs.

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec.

Canada

Vous désirez plus d'informations pour vos vacances au Canada?

Écrivez à l'un des bureaux de tourisme mentionnés plus bas.

Ministère du Tourisme de Terre-Neuve
C.P. 2016
Saint-Jean, Terre-Neuve
A1C 5R8

Ministère du Tourisme de la Nouvelle-Écosse
C.P. 456
Halifax, Nouvelle-Écosse
B3J 2R5

Appel sans frais (1-800) 565-7166
(excluant C.B.) (1-112-800) 565-7166
Centre de renseignements touristiques
C.P. 940
Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
C1A 7M5

Office du Tourisme du Nouveau-Brunswick
C.P. 12345
Frédéricton, Nouveau-Brunswick
E3B 5C3
Appel sans frais (1-800) 561-0123

Tourisme Québec
C.P. 20 000
Québec, Québec
G1K 7X2

Ministère du Tourisme de l'Ontario
Queen's Park
Toronto, Ontario
M7A 2E5
Appel sans frais excluant Toronto
(1-800) 268-3735
Toronto 965-4008

Office du Tourisme du Manitoba
Dept. 2022
Winnipeg, Manitoba
R3C 0V8
À frais virés (204) 944-3777

SaskTravel
3211, rue Albert
Régina, Saskatchewan
S4S 5W6
À frais virés (306) 565-2300

Travel Alberta
12^e étage, Square Capitol
10065, av. Jasper
Edmonton, Alberta
T5J 0H4

Tourisme Colombie-Britannique
1117 Wharf, Victoria
Colombie-Britannique
V8W 2Z2
À frais virés (604) 387-6417
ou 387-1642

TravelArctic
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife
Territoires du Nord-Ouest
X1A 2L9

Office du Tourisme du Yukon
C.P. 2703, Dépt. C.G.
Whitehorse, Yukon
Y1A 2C6

Des pommiers en fleurs aux grandes marées

par Henriette Major

Cet été, la Nouvelle-Écosse convie le plus de gens possible à une grande fête de famille. La population de cette province est d'origines diverses: acadiens, écossais, irlandais, anglais, allemands et quelques autres peuples ont contribué à former une mosaïque raciale des plus variées. Tous ces gens ont de la parenté dans les autres provinces du Canada: on a donc invité chaque famille de la Nouvelle-Écosse à fournir une liste de sa parenté à l'extérieur de la Province. Ces listes sont parvenues aux services gouvernementaux au rythme de 46 000 noms par mois. On croit atteindre un objectif de 300 000 personnes qu'on va convier personnellement à venir fêter en famille en Nouvelle-Écosse. En allouant trois personnes par famille, on peut ainsi rejoindre 1 million de personnes.

Les fêtes vont commencer par le 50^e anniversaire du Festival des pommiers en fleurs de la vallée d'Annapolis. Ce festival attire en moyenne 60 000 personnes par jour. C'est donc du 26 au 31 mai que les festivités vont commencer. Ce festival sera suivi de bien d'autres fêtes dont plusieurs festivals gaéliques, quelques festivals acadiens et nombre de festivals gastronomiques (festival du homard, de la crevette, du pétoncle, de la pomme de terre, etc.).

C'est donc le moment de visiter la Nouvelle-Écosse. Pour ceux qui aiment l'odeur de la mer, les plages de sable blanc, les villages de pêcheurs et les fruits de mer, c'est une région de rêve. J'en garde encore un certain goût de homard frais pêché et la nostalgie de paysages vastes et paisibles. Venant du Québec, il y a plusieurs façons de se rendre en Nouvelle-Écosse par la route; on peut passer par le Maine jusqu'à Yarmouth ou par le Nouveau-Brunswick jusqu'à Digby.

De l'une ou l'autre de ces villes de la côte, on peut s'engager dans le district de Clare, le long de ce qu'on appelle la "Côte française". De Waymouth à Rivière-aux-Saumons, une dizaine de villages sont occupés par des Acadiens. Ce sont les descendants d'un groupe de trois cents trente-cinq familles chassées par le "grand dérangement" de 1755.

Ces familles avaient échoué dans le Massachussets. En 1768, elles décidaient, à l'instar de Pélagie la Charrette, de rentrer par étapes dans les terres dont on les avait dépossédées. Ces braves déportés réussirent à franchir à pied les quelque mille deux cent kilomètres qui les séparaient de leur pays. Les autorités de l'époque durent reconnaître cet envahissement pacifique: on attribua à ces Acadiens déterminés le district de Clare qu'ils occupent encore aujourd'hui.

Une promenade le long de la Baie Sainte-Marie fait découvrir des villages de pêcheurs — agriculteurs; ces villages sont parsemés de maisons et de granges anciennes. De jolis noms comme "L'Anse-aux-Hirondelles", "L'Anse-à-l'Ours",

"Meteghan", "Pointe-de-l'Église", incitent à s'arrêter pour causer un peu sous prétexte d'acheter de ce délicieux poisson sec étalé sur des séchoirs. On retrouve partout avec plaisir l'inimitable accent de la Sagouine et de Gapy. Si on ne comprend pas tout, on se laisse néanmoins charmer par ce parler qui semble arriver tout droit du 17^e siècle. L'architecture des anciennes maisons rappelle celle des vieilles maisons québécoises, avec parfois un rappel de la Nouvelle-Angleterre où ces premiers Acadiens avaient fait un séjour forcé.

À Pointe-de-l'Église, on trouve la plus grande église de bois du Canada, construite de 1903 à 1905. On y trouve aussi l'Université Sainte-Anne, la seule univer-



Un village de pêcheur, N.-E.

sité française de la province. Elle est fréquentée surtout par des étudiants d'origine acadienne, comme il fallait s'y attendre.

Une des attractions offertes aux visiteurs, c'est une excursion en bateau dans la baie. Durant cette expédition qui dure environ quatre heures, on peut observer divers aspects de la vie des pêcheurs comme la récolte de la mousse irlandaise, la pêche à la morue au filet, le draguage des pétoncles et la pêche au homard. En dirigeant vos regards vers la côte, vous apercevrez des falaises dont les formations en piliers sont connues sous le nom d'orgues basaltiques. Ces rochers sont le refuge de centaines de cormorans.

Pendant qu'on est sur la côte acadienne, c'est le moment de goûter certaines spécialités locales comme la "poutine râpée" (sorte de crêpe aux pommes de terre), sans oublier le "pâté de poisson" à l'acadienne, le "houmârd bouilli" (houmârd = homard prononcé à l'acadienne) et le "pâté aux coques".

Pour continuer ce bain d'atmosphère acadienne, on peut poursuivre le circuit d'Évangéline, en remontant vers le bassin d'Annapolis. On pourra admirer les marées de la Baie de Fundy, les plus hautes marées du monde. À deux milles d'Annapolis Royal, le village historique de Port-Royal rappelle les belles heures de l'occupation française dans cette région. C'est le plus ancien site occupé par des gens de race blanche au nord du Golfe du Mexique: on peut y visiter une réplique de l'habitation construite en 1605 par Champlain et de Monts.

On s'engage ensuite dans la vallée d'Annapolis, célèbre pour ses vergers de pommiers. Une excursion dans cette vallée en fin mai ou au début juin, au temps des pommiers en fleurs, doit être une expérience inoubliable.

Passé les villages agricoles de la vallée, on arrive à l'embouchure de la rivière Avon où se trouve le village de Grand-pré, qui évoque, bien sûr, la tendre Évangéline. Dans le Parc historique national, on peut visiter une vieille église, un musée acadien et la célèbre statue d'Évangéline.

On quitte alors le circuit d'Évangéline pour aborder celui de Glooscap (ou Glausgab selon certains textes français). Si vous ne connaissez pas "Glooscap", sachez que c'est le nom d'un personnage mythique de la tribu des Micmacs, une sorte de géant doté de pouvoirs surhumains. Comme les Amérindiens occupaient autrefois ces territoires, il n'est que juste d'avoir donné le nom d'un de leurs héros à ce circuit. À Parsboro, on peut

voir sa gigantesque statue. Il existe plusieurs autres circuits recommandés par le Bureau de Tourisme de la Nouvelle-Écosse: le circuit des Phares, qui longe la côte sud où se trouvent les petites baies et les villages les plus pittoresques dont le plus connu est Peggy's Cove; si on n'a pas le temps de tout voir, c'est un trajet auquel il faut donner priorité. Il y a aussi le petit circuit Halifax Dartmouth: une visite de ces villes historiques s'impose.

Le "Vieux Halifax", entre autres, est fascinant à voir avec son quartier du port entièrement restauré où on trouve des boutiques, des restaurants, des galeries.

C'est de là qu'on peut monter à bord du fameux Blue Nose II (familier à tous ceux qui ont en poche une pièce canadienne de 0.10\$) pour une excursion en mer.

Le célèbre "Cabot Trail", le circuit Fleur-de-lis et le circuit Ceilidh font découvrir les beautés de l'Île du Cap Breton. Bien sûr, le clou de ces circuits, c'est la visite de la forteresse de Louisbourg. Les restaurations extensives que le gouvernement fédéral y a entreprises ramènent le visiteur en plein 18^e siècle. Des hommes, des femmes et des enfants en costumes d'époque animent les bâtisses. On peut acheter du pain cuit selon une recette traditionnelle. À l'Hôtel de la Marine, on sert des repas apprêtés selon les goûts d'il y a trois siècles. Enfin, on peut acheter dans des boutiques des objets d'allure ancienne, comme des gobelets d'étain.

Il y a les amateurs d'histoire. Il y a aussi les amateurs de sport: ces derniers sont bien servis en Nouvelle-Écosse. Bien sûr, dans ce pays où la mer est toujours présente, les sports nautiques sont à l'honneur. Mais la Nouvelle-Écosse est avant tout le paradis des pêcheurs. St-Margaret Bay est l'endroit idéal pour la pêche au thon durant les mois d'été. Le plus gros thon pris dans la région pesait 1 496 livres. Il n'est pas rare d'avoir des prises de 1 000 livres et plus. La lutte avec le poisson peut durer jusqu'à huit heures: c'est donc un sport pour gens robustes et combattifs. En septembre, des pêcheurs de plusieurs pays du monde se réunissent à la Baie Sainte-Marie pour le championnat de la pêche au thon. Si on veut s'attaquer à un adversaire moins formidable que le thon, il reste toujours la pêche à la truite.

D'autres préfèrent la chasse; et une chasse bien particulière: la chasse au

trésor... Les côtes de la Nouvelle-Écosse ont été les témoins de pas moins de 3 000 naufrages: il faut dire qu'avec 400 milles de côtes, les occasions ne manquaient pas... Le Gouvernement fournit sur demande la liste des clubs et des sites disponibles.

Des plages nombreuses et bien surveillées, des terrains de camping et de pique-nique bien aménagés, des routes peu encombrées, que demander de plus? Le transport? Avion, train, autobus, ou voiture, on a le choix. On peut même s'offrir une mini-croisière en bateau en faisant la traversée de nuit de Portland ou de Bar Harbor. Le logement? Les hôtels de toutes catégories, les auberges de jeunesse, l'accueil à la ferme, les maisons de pension qui fournissent le petit déjeuner, là encore, il y en a pour tous les goûts... et pour toutes les bourses. Qu'on recherche la nature sauvage des "hautes terres" ou la campagne verdoyante aux pomméraires débordantes de fruits, on peut se dire qu'en Nouvelle-Écosse, on n'est jamais bien loin de la mer si on a envie d'une trempette...

Avez-vous de la parenté en Nouvelle-Écosse? Peut-être qu'en cherchant bien...



La pêche au thon, c'est du travail



Pour les amants de fruits de mer

La Nouvelle

vous propose
cet été

une

tournée spectaculaire

**mettant
en vedette**

la mer:

"splendide!"

Ici, c'est la mer qui commande, qui vous fait adopter un nouveau rythme de vie. Elle est le centre d'attraction et vous permet de pratiquer de nombreux sports aquatiques. Quel spectacle de la regarder en silence, de l'écouter et quel délice de savourer la fraîcheur de ses fruits de mer!



la vie au grand air:

"à savourer!"

Prenez le temps de vivre à votre goût, au cœur de la nature! Respirez à pleins poumons l'air salin, écoutez le cri du goéland, admirez la magnificence de la mer. Prenez le temps de hisser la voile ou de dérouler le moulinet. De savourer pleinement cette vie au grand air.



les plages:

**"à perte
de vue!"**

La Nouvelle-Écosse possède plus de 150 plages de sable fin qui s'étendent parfois à perte de vue. Profitez-en pour vous détendre et vous faire bronzer ou pour vous baigner dans le détroit de Northumberland où l'on y trouve les eaux les plus chaudes au nord des Carolines.



les parcs:

**"de toute
beauté!"**

La Nouvelle-Écosse est parsemée de parcs nationaux où la nature et l'exploration règnent en maître! On y trouve aussi plus de 100 mini-parcs qui ont tout pour accommoder les campeurs ou les visiteurs venus y pique-niquer.



le-ÉCOSSE



en province



le camping: "pour toute la famille!"

Les amateurs de vie en pleine nature sont comblés en Nouvelle-Écosse qui a aménagé des sites de camping, pour tentes, campers ou roulottes, en bordure de l'eau ou en pleine forêt et la plupart offrent toutes les commodités modernes.



les sites historiques: "à découvrir!"

Musées, forts, maisons historiques, le fusionnement du passé et du présent est l'un des plus grands charmes de cette province. Revivez notre histoire en visitant l'Habitation de Port-Royal, la forteresse de Louisbourg ou en montant à bord de la célèbre goélette Bluenose.



les sports: "la vraie vie!"

Pour les sportifs, la Nouvelle-Écosse est un océan de plaisirs: voile, canoë, natation, pêche, plongée sous-marine, planche à voile, ski nautique, golf, tennis, équitation et tout un éventail d'activités en plein air.

l'hospitalité des gens: "quelle chaleur!"

Que vous séjourniez dans une sympathique pension pour touristes, une auberge rustique, un hôtel, un motel ou même sur une ferme, vous verrez que les gens sont des plus hospitaliers. Ils ne demandent pas mieux que de partager avec vous leur style de vie en bordure de la mer.



l'Honorable Bruce Cochran,
Ministre du Tourisme.

LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Vivre de la mer

Pour plus de renseignements, adressez-vous à: Thérèse Papillon
Office du Tourisme de la Nouvelle-Écosse,
1117 ouest, rue Ste-Catherine,
Suite 307,
Montréal, Québec H3B 1H9
Tél: (514) 843-5160

**Kleenex
grand format.
Fini les mouchoirs ordinaires...**

*Marque déposée de Kimberly-Clark
du Canada Limitée

Là où le grand fleuve est roi

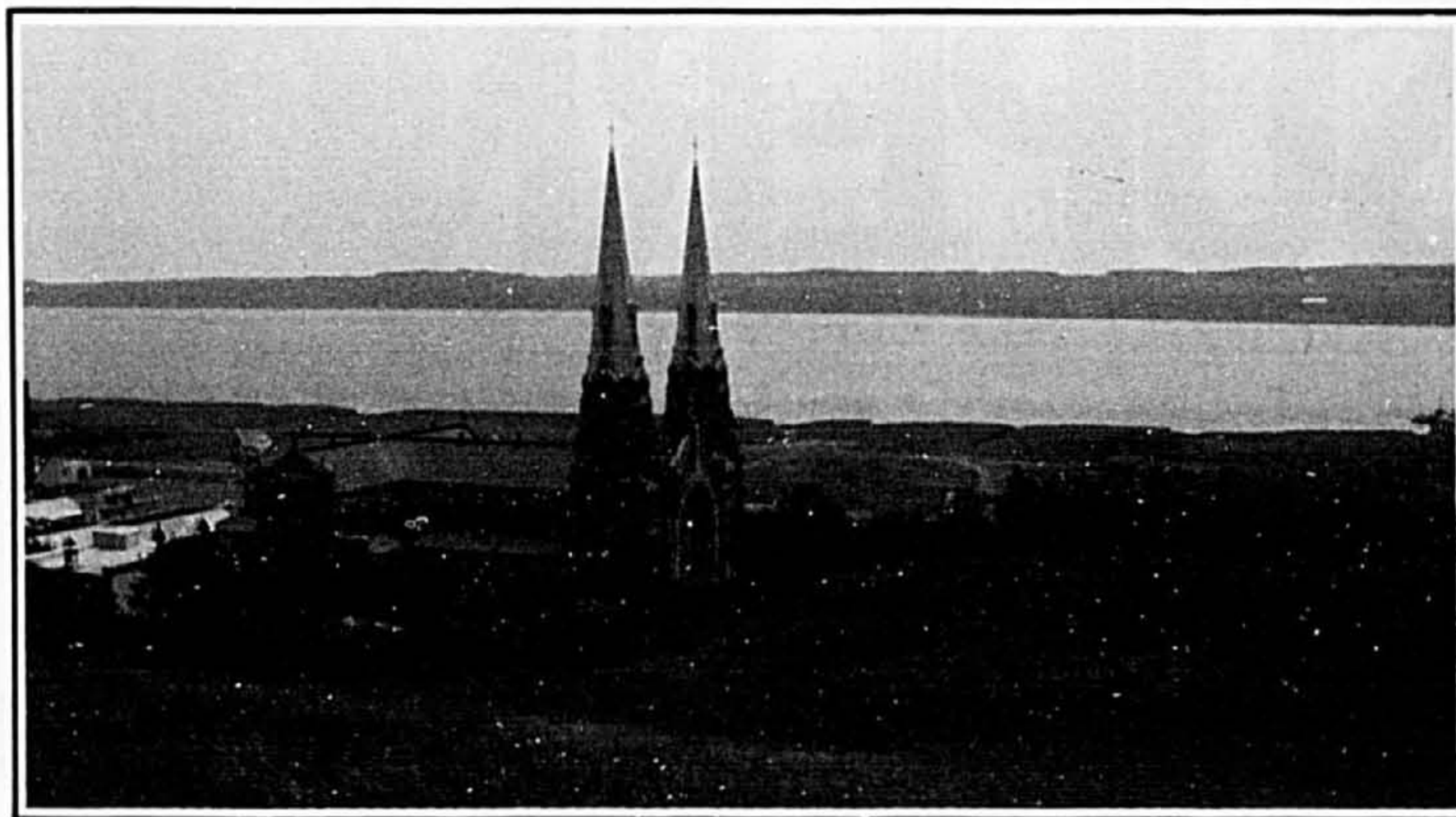
par Henriette Major

Avec les coûts de l'énergie, il est sage d'explorer à fond une région du Québec plutôt que de parcourir des kilomètres de route sans prendre le temps de séjourner quelque part. Je vous propose la région du Bas Saint-Laurent, qui s'étend de La Pocatière, à 150 km de Québec, à Sainte-Luce-sur-Mer, aux portes de la Gaspésie. Au 19^e siècle, les stations balnéaires comme Kamouraska, Notre-Dame-du-Portage, Saint-Fabien-sur-Mer étaient très renommées. Ces derniers temps, elles sont de nouveau à la mode. Le paysage harmonieux qui borde le fleuve, l'architecture pittoresque des villes et villages, l'affabilité des gens du cru, autant de bonnes raisons pour aller à la découverte du Bas Saint-Laurent.

Je me rappelle une excursion dans l'arrière pays qui m'avait permis de rencontrer des artisans pratiquant de vieux métiers: ferblantier, forgeron, cordonnier spécialisé dans les "souliers de beu". J'avais été touchée par la fierté et le sens de l'hospitalité de ces gens.

Chaque été, le Saint-Laurent offre une attraction bien spéciale dans cette région. De la mi-juillet à la fin de septembre, cette partie du fleuve est l'hôte d'une dizaine d'espèces de baleines. On peut les observer à bord d'un bateau qui s'appelle "Le Gobelet d'Argent". Ces excursions partent du quai de Trois-Pistoles. On n'a pas souvent l'occasion de voir de près ces mastodontes de la mer: quelle belle occasion pour les petits et les grands! On pourra compléter cette expédition par la visite d'une série d'exhibits sur les baleines; réalisée par le Musée des Sciences naturelles d'Ottawa, l'exposition est installée au Musée du Bas Saint-Laurent à Rivière-du-Loup.

Une autre attraction de ces basses terres: la "route de la laine". Saviez-vous que la plus forte concentration d'éleveurs de moutons du Québec se trouve dans le Bas du fleuve? Pas moins de cent-cinquante éleveurs y sont installés. Les circuits proposés permettent de visiter des bergeries et de participer à de gargantuesques "méchouis" avec les gens du milieu. Des ateliers offrent aussi des stages en cardage et filage de la laine et en teinture végétale. On peut également faire des séjours sur certaines fermes et assister à diverses opérations comme la tonte des moutons. Quand on parle des Québécois "pure laine", on parle peut-être de ces éleveurs du Bas Saint-Laurent...

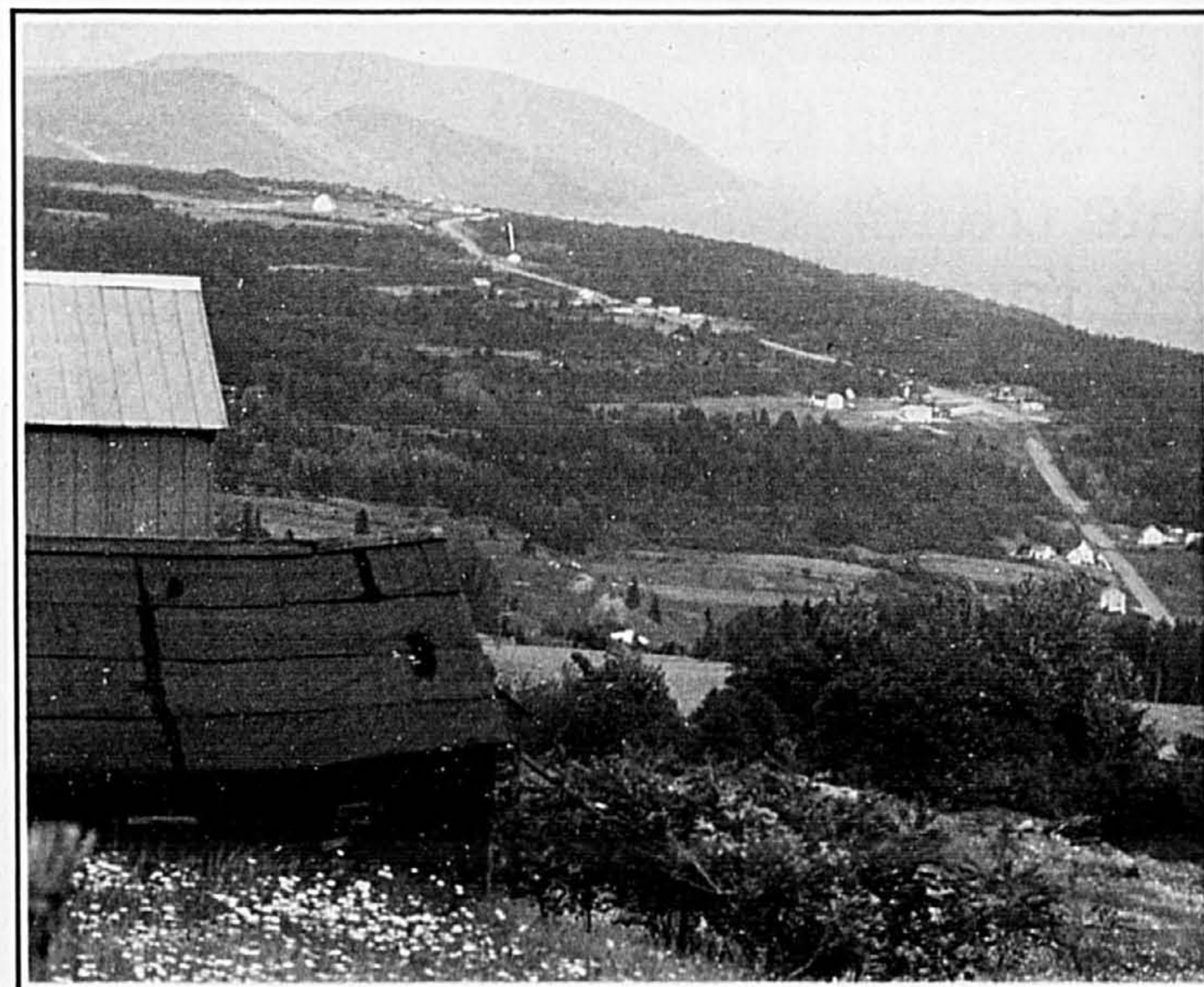


Le Saint-Laurent derrière Sainte-Anne de Beaupré

Pays de fleuve et de rivières, c'est aussi l'endroit pour s'exercer à la pêche; pêche à l'éperlan au quai de n'importe quel village, pêche au saumon dans la rivière Matane, pêche à la morue en haute mer, tous ces sports peuvent être pratiqués seul ou en groupe, avec ou sans animateur. Par exemple, la famille Morel invite les amateurs à découvrir les différentes techniques de pêche pratiquées le long

des rives du Saint-Laurent: apprenez à pêcher l'anguille, à "jigger" la morue. De plus, on vous réglera de fruits de mer préparés selon des recettes traditionnelles.

Un guide touristique de la région, très bien fait, donne tous les renseignements nécessaires pour les pêcheurs enragés ou les pêcheurs en herbe, ainsi que pour des dizaines d'autres activités et circuits.



Direction: Pointe-au-Persil

VIVE LES RABAIS SUPERNOOLIPRIX!

pour le chic, le chèque et le choix



L'hôtesse m'a accueilli avec un grand sourire. Moi, je lui ai serré la main. Ça l'a surpris!

Je me suis retrouvé entre un monsieur à moustache qui

J'avais tellement hâte d'aller à Vancouver que j'avais acheté mon Prêt-à-partir 21 jours à l'avance. J'ai été surpris! ça m'a valu un gros rabais Supernoliprix.

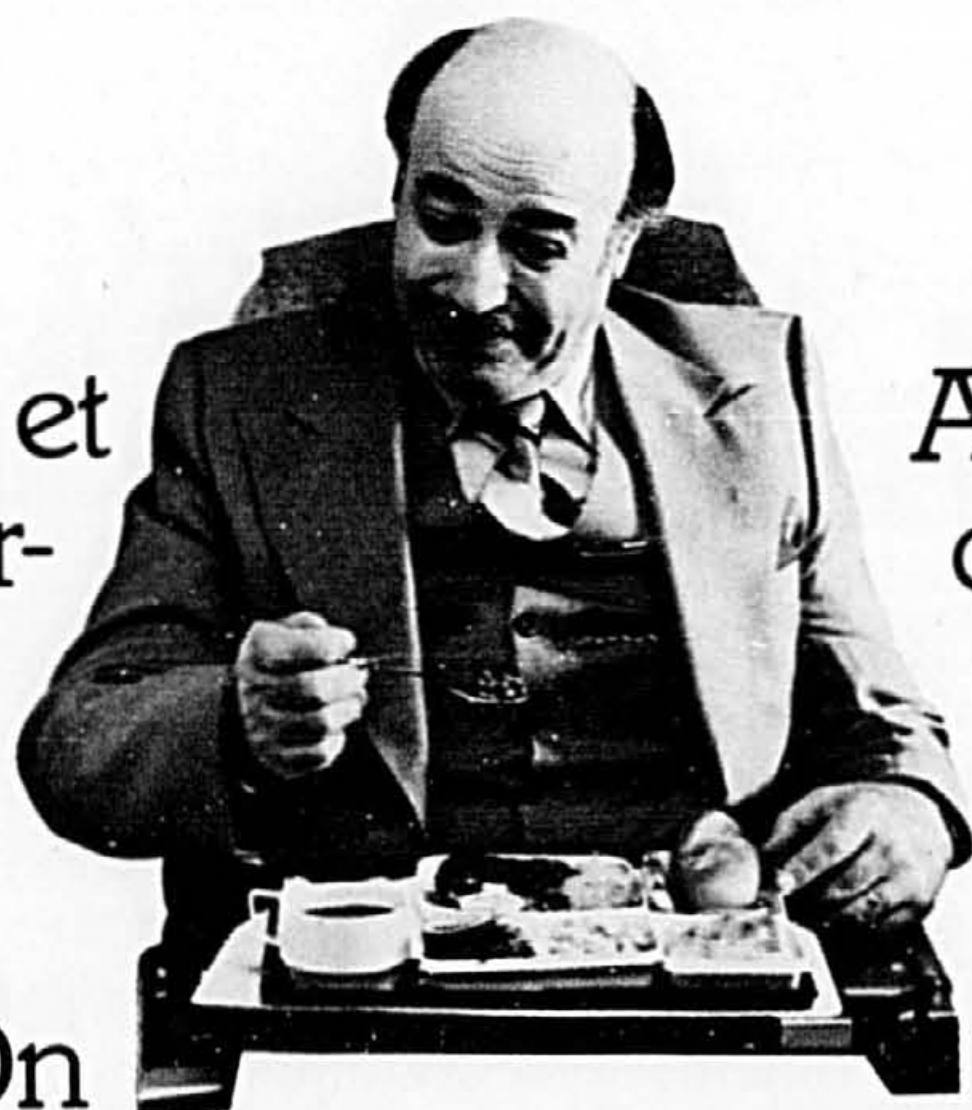
En montant à bord, j'étais très ému.



voyage souvent et une femme charmante qui s'en allait passer deux semaines chez sa soeur. On a bien ri. Et Air Canada s'est si bien occupé de nous qu'on a pas vu le temps passer.

Le monsieur à moustache était surpris! Il a remarqué que même si on avait payé moins cher, on avait droit au

vrai service
Air Canada.



Alors, si l'envie des vacances vous prend, dépêchez-vous de profiter des Supernoliprix d'Air Canada.

Vous serez surpris! C'est le Prêt-à-partir qui vous donne le plus grand choix de villes au Canada. 31 en tout. Et à très très bon prix.



SUPERNOLIPRIX,
le Prêt-à-partir moins cher,
plein service, pour 31 villes
canadiennes.

Réservez 7, 14 ou 21 jours à l'avance selon la destination. Mais faites vite! Le nombre de places est limité. Il se peut même que certains vols affichent déjà complet. Consultez Air Canada ou votre agent de voyages pour les conditions concernant la durée du séjour, le mode de paiement, les changements de réservation ou les annulations.

AIR
CANADA



Les vacances, un trait d'union entre Canadiens

Les saisons jouent souvent un rôle majeur dans le choix de la destination de vacances mais encore faut-il savoir ce qui se passera là où l'on ira. Serons-nous attirés par des festivals ou par des manifestations culturelles, sportives, folkloriques ou autres?

En effet, les manifestations qui nous sont offertes dans chaque province nous permettent de sentir ce qui fait vibrer nos voisins, de mieux nous con-

naître et de mieux nous comprendre.

Chaque province (incluant la nôtre évidemment) a des manifestations spéciales à offrir, nous n'avons qu'à choisir. Nous réalisons rapidement combien nous avons d'affinité entre nous. Pour faire de nouvelles connaissances, ou renouer tout simplement ce fil d'or qui nous lie déjà avec nos parents et nos amis des autres provinces, il n'y a qu'un pas à franchir, vers l'hospitalité.

Manifestations spéciales été 1982

Terre-Neuve et Labrador

Les 21 et 22 juin — **St. John's** — Festivités de St. John's Day, du Discovery Day Weekend (feu d'artifice, bal populaire)

Le 28 juin — **Placentia** Festival folklorique de la Baie de Plaisance (musique et danses traditionnelles)

Du 1^{er} au 31 juillet — **St. John's** — Festival d'été (concerts, théâtre, expositions)

Le 4 juillet **Harbour Grace** — Festival folklorique de la Baie de la Conception (musique et contes traditionnels)

Du 17 juillet au 2 août — **Stephenville** — Festival des arts (théâtre)

Les 31 juillet et 1^{er} août — **Cape St. George** — "Une longue veillée" (festival folklorique)

Le 4 août — **St. John's** — Régates (la plus ancienne manifestation sportive d'Amérique du Nord), Lac Quidi Vidi

Du 13 au 15 août — **L'Anse-Amour, côte sud-est du Labrador** — Festival Bakeapple (cueillette de baies, danses, chansons et contes folkloriques)

Île du Prince-Édouard

Du 19 au 21 juin — **Charlottetown** — Natal Day (foire, concours de talents amateurs, feu d'artifice, bal)

Du 1^{er} au 3 juillet — **Montague** — Festival de violoneux, Garden of the Gulf (concours de violoneux et de giges, foire, défilé, rencontre-dégustation de crème glacée)

Du 17 au 24 juillet — **Summerside** —

Carnaval du homard et exposition de bétail (service religieux écuménique, championnats de giges et de violon, défilé, foire, concours Miss I.-P.-É.)

Du 21 au 24 juillet — **O'Leary** — Festival des pommes de terre en fleur (dîner dansant, spectacle de variétés, foire, tournoi de golf, courses de chevaux, défilé)

Du 6 au 9 août (T) — **Tyne Valley** — Festival de l'huître (championnat canadien d'écalage des huîtres, concours de giges et de violoneux, soupers aux fruits de mer, foire, concerts de variétés)

Le 7 août (T) — **Eldon** — Jeux écossais et rassemblement des clans (concert écossais, danses, chants, violons, cornemuses, concours de jeux écossais en plein air)

Le 13 août — **Charlottetown** — Gold Cup Parade (défilé important avec plus de 50 chars allégoriques, orchestres de l'I.-P.-É., du reste du Canada et des États-Unis)

Les 25 et 26 août — **Dundas** — Concours de labour et foire agricole de l'Île du Prince-Édouard (concours de chevaux légers, lourds et de trait, concours de bétail, foire, giges, divertissements)

Du 3 au 5 septembre — **Abram's Village** — Festival acadien de la région Évangéline (soirée acadienne, concert en plein air, bénédiction de la flotte de pêche, bal Évangéline et Gabriel, concerts, soupers au homard)

Nouvelle-Écosse

Du 27 au 31 mai — **Annapolis Valley** — Festival des pommiers en fleur (défilés, manifestations musicales et sportives)

Du 1^{er} au 4 juillet — **Halifax** — Courses de goélettes (départ et arrivée des courses aux Historic Properties)

Les 9 et 10 juillet — **Pictou** — Carnaval du homard (courses de bateaux, traversées du port à la nage, dîners aux homards, spectacle en scène, foire)

Le 11 juillet — **Dartmouth** — Festival de musique de la Nouvelle-Écosse (musique, chant, cornemuses, danses et violoneux traditionnels)

Du 23 au 31 juillet — **Springhill** — Semaine des retrouvailles — été 82 (programmes et activités d'été, concours de mineurs)

Du 29 juillet au 5 septembre — **Halifax** — René Magritte — cinématographie et photographie (exposition de photographies en noir et blanc et de courts métrages par le célèbre artiste belge), Galerie d'art Dalhousie

Du 1^{er} au 6 août — **St. Anns** — Mode gaélique de la Nouvelle-Écosse (danses et musiques écossaises)

Du 5 au 8 août — **New Glasgow** — Festival des tartans (danses écossaises, cornemuses, tambours, sports, défilé, concert et banquet des clans)

Du 20 au 29 août **Halifax** — Jeux pan-américains de chaises roulantes (course et athlétisme, tir à l'arc, haltères, tennis sur table, natation et basketball)

Nouveau-Brunswick

Du 27 au 30 mai — **Fredericton** — Festival des arts de la cathédrale (récitals de musique, danses folkloriques anglaises, arts, artisanat)

Du 23 au 26 juin — **Moncton** — Festival des clowns, Canada (défilé de clowns professionnels et amateurs et représentations spéciales)

Du 28 juin au 4 juillet — **Campbellton** — Festival du saumon (repas au saumon frais, défilé, manifestations sportives, foire, divertissements)

Le 1^{er} juillet — **Prince William** — Festivités du Jour du Canada à la Colonie historique de Kings Landing

Du 4 au 11 juillet — **Lamèque sur les Iles Shippagan** — Festival international de musique baroque

Du 11 au 18 juillet — **Shippagan** — Festival provincial de la pêche (bénédiction de la flotte, défilé, carnaval, repas aux fruits de mer)

Les 24 et 25 juillet — **Rothsay** — Festival d'artisanat (travail du bois, soufflage du verre, céramique, travail de l'étain, ateliers et exposition)

Du 31 juillet au 2 août — **Cap Hopewell** — Exposition de court-pointes (Musée du comté Albert)

Les 7 et 8 août — **Cocagne** — Régates internationales d'hydravions

Du 6 au 11 septembre — **Fredericton** — Exposition et salon provincial du bétail

Québec

Du 3 mai au 4 juillet — **Sherbrooke** — Lansdowne: Peintures d'oiseaux — 1958-1972 (exposition des oeuvres du célèbre artiste et naturaliste canadien), Musée du Séminaire

Le 30 mai — **Montréal** — Marathon international (course de 42 km (26 mi) pour les coureurs professionnels et amateurs à partir du Pont Jacques Cartier jusqu'au site de Terre des Hommes)

Le 13 juin — **Montréal** — Grand Prix canadien courses automobiles (Formule Un) et (Formule Atlantic) sur l'île Notre-Dame

Du 23 juin au 29 août — **Montréal** — Terre des Hommes, La Ronde, les Florales (exposition internationale, parc de divertissements, festival des fleurs)

Le 24 juin — **Toute la province** — Les fêtes de la Saint-Jean (défilés, feux d'artifice, concerts)

Les 10 et 11 juillet — **Valleyfield** — Régates internationales (manifestation importante attirant compétiteurs et spectateurs, célébrations pour toute la famille, musique, divertissements, pique-niques)

Du 17 au 25 juillet — **Péribonka et Roberval** — La Huitaine de Gaieté: Traversée internationale du lac Saint-Jean à la nage (huit jours de célébration avec divertissements, danses, manifestations sportives, curling, se terminant avec la course de 32 km (19 mi) à la nage de Péribonka à Roberval)

Le 25 juillet — **Shawinigan** — Festival québécois du canot

Du 31 juillet au 8 août — **Grandes-Bergeronnes et Saguenay** — Festival de la baleine bleue (excursions en bateaux pour voir les baleines, courses de canots, compétitions de natation, pique-niques à la chair de crabe, divertissements à l'ancienne)

Les 21 et 22 août — **Shawinigan et Grand'Mère** — Championnat canadien de canotage long parcours 1982

Du 26 août au 6 septembre — **Québec** — Expo Québec (foire agricole, commerciale et industrielle, divertissements)

Du 3 au 6 septembre — **Montréal** — Compétition internationale de ski nautique du fleuve Saint-Laurent

Ontario

Toute l'année — **Ottawa à Kingston** — 150^e anniversaire du canal Rideau (cette occasion spéciale sera marquée par plus de 400 manifestations)

Du 1^{er} au 24 mai — **Niagara** — Festival des arbres en fleurs (défilé, rally d'automobiles anciennes, exposition canine, artisanat et manifestations sportives)

Du 23 au 30 mai — **Toronto** — Université de Toronto Sports Week 82 (course de bicyclette à l'europpéenne, clinique de tennis, tournoi de soccer des écoles secondaires) au campus du centre-ville de l'Université de Toronto

Du 23 mai au 6 juin — **St. Catharines** — Festival des arts folkloriques (concerts, cuisine, arts et artisanat, expositions, défilés ethniques)

Du 6 juin au 23 octobre — **Stratford** — Festival de Stratford (saison de pièces de Shakespeare, George Bernard Shaw, Noël Coward et autres)

Du 25 juin au 4 juillet — **Windsor (Ontario) et Detroit (Michigan)** — Festival international de la liberté (festivités conjointes de la fête du Canada et de l'Independence Day)

Du 1^{er} juillet au 15 août — **Windsor** — Esthétiques modernes au Québec — 1916-1946 (exposition de peintures, sculptures, livres illustrés, dessins et estampes, photographies de meubles, pièces architecturales et tapisseries), Galerie d'art de Windsor

Du 3 au 29 juillet — **Ottawa** — Festival Ottawa, Opéra Plus 1982 (opéras Rinaldo, L'enlèvement au Sérail et Lucia di Lammermoor), Centre national des Arts

Du 26 juillet au 1^{er} août — **Oakville** — Championnat ouvert de golf du Canada, Club de golf de Glen Abbey

Du 31 juillet au 2 août — **Barrie** — Kempfest (Festival des arts et de l'artisanat de la Huronie, régates, théâtre)

Du 7 au 15 août — **Toronto** — Championnats canadiens ouverts masculins de tennis Player's Challenge, Tennis Centre, Université York

Du 18 août au 6 septembre — **Toronto** — Exposition nationale canadienne (la plus grande foire du Canada, spectacles de vedettes, spectacle aérien international)

Manitoba

Du 11 au 13 juin — **Gimli** — Salon aéronautique international Maple Leaf

Du 1^{er} au 4 juillet — **Flin Flon** — Festival de la truite (bal populaire, concours de pêche et de mise en sac de farine, course de canots, divertissements)

Du 6 au 11 juillet — **Morden** — Festivités du Centenaire (foire agricole, déjeuner aux crêpes, tournois de sports, bal, barbecue)

Du 21 au 25 juillet — **Morris** — Stampede et exposition du Manitoba (rodéo le 2^e en importance au Canada, courses de chuckwagon et chariots, foire et exposition agricole)

Du 29 au 31 juillet — **Swan River** — Round-up et exposition du Nord-ouest

Du 29 juillet au 1^{er} août — **Dauphin** — Festival national des Ukrainiens du Canada (repas, danse, concours d'œufs de Pâques, concours de pain rituel, bureau de poste Ukraine)

Du 30 juillet au 1^{er} août — **Altona** — Festival du tournesol (défilé, foire, divertissements, cuisine mennonite)

Du 30 juillet au 2 août — **Steinbach** — Journées des pionniers (battage à la machine à vapeur, cuisson du pain à l'extérieur, cuisine et exposition mennonite traditionnelle)

Du 13 au 15 août — **Boissevain** — Derby canadien de la tortue (courses de tortues, barbecue, déjeuner aux crêpes, manifestations sportives)

Du 21 au 23 août — **Le Pas** — Journées des Métis (danses, musique cérémoniales)

Les 27 et 28 août — **Morden** — Festival du maïs et de la pomme (bal populaire, démonstration de batteurs)

Saskatchewan

Du 27 au 29 mai — **Regina** — Mosaïque '82 (festival, cuisine et divertissements ethniques)

Les 19 et 20 juin — **Domremy** — Pique-nique, épreuve de tracteurs, courses de chariots et tournoi de baseball

Du 20 juin au 1^{er} juillet — **Moose Jaw** — Train de voitures "Colony Trek" du Western Development Museum, de

Moose Jaw à Saskatoon (pour célébrer le centenaire de ces deux villes)

Juillet et août — **Regina** — Représentation de la pièce "Trial of Louis Riel", Canadian Heritage Theatre (les mardis, mercredi et vendredi)

Du 7 au 10 juillet — **Yorkton** — Stampede et exposition de la Saskatchewan

Le 20 juillet — **Moosomin** — Carrousel de la Gendarmerie royale du Canada

Du 26 juillet au 1^{er} août — **Regina** — Buffalo Days (expositions, divertissements, foire)

Les 14 et 15 août — **North Battleford** — Le bon vieux temps, Western Development Museum

Le 20 août — **Saskatoon** — Fête du centenaire

Alberta

Du 15 mai au 27 août — **Banff** — Festival des arts (opéra, théâtre dramatique et musical, danse, expositions et ateliers d'art)

Le 29 mai — **Calgary** — Festival albertain des arts musicaux

Du 3 au 6 juin — **Calgary** — Concours hippique national (tenu à Spruce Meadows)

Du 11 au 13 juin — **Foremost** — Maverick Mardi-Gras Rodeo et épreuve de tracteurs

Les 30 juin et 1^{er} juillet — **Red Deer** — Festival folklorique international (spectacle en plein air avec des vedettes de la musique folklorique)

Du 21 au 31 juillet — **Edmonton** — Exposition Klondike Days (foire, défilé, bal populaire, courses de chevaux, manifestations sportives, concours du Roi du Klondike — les résidents se déguisent et revivent l'époque de la Ruée vers l'or)

Les 1^{er} et 2 août — **Toute la province** — Festivités du jour du patrimoine (sports, divertissements, bals populaires, kiosques d'alimentation, feux d'artifice)

Du 5 au 8 août — **Medicine Hat** — Championnats nationaux de soccer senior

Du 1^{er} au 15 septembre — **Calgary** — Championnats mondiaux de snooker amateur

Colombie-Britannique

Du 20 au 30 mai — **New Westminster** — Festival Hyack (manifestations sportives, danses, barbecue)

Du 22 au 24 mai — **Victoria** — Jour de la Reine Victoria (défilé de costumes victoriens, foire, feu d'artifice)

Le 29 mai — **Salmon Arm** — Journées sportives des bûcherons

Les 29 et 30 mai — **Victoria** — Course de yachts Swiftshure, Inner Harbour

Du 1^{er} au 5 juin — **Kamloops** — Festival des arts de la Colombie-Britannique (50^e anniversaire du Théâtre B.C.) KXA Grounds

Du 29 juin au 30 juillet — **Vernon** — Courtepointes II (exposition de courtepointes et diapositives de courtepointes), Musée de Vernon

Le 14 juillet — **Campbell River** — Festival et derby du saumon

Le 18 juillet — **Nanaimo** — Championnat mondial de courses de baignoire, de Nanaimo à Vancouver

Du 22 au 25 juillet — **Kelowna** — Régates

Du 13 au 15 août — **Abbotsford** — Spectacle aéronautique international

Du 27 au 29 août — **Delta** — Jubilé d'argent des pierres précieuses, exposition des pierres précieuses et minéraux de la C.-B. (étalages, démonstrations et ventes) au Centre récréatif South Delta, Tsawwassen

Yukon

Le 21 juin — **Whitehorse** — Tournoi de tennis du plus long jour

Le 4 juillet — **Dawson City** — Fêtes du Canada et de l'Independence Day, comprenant des championnats d'orpaillage du Yukon

Les 24 et 25 juillet — **Dawson City** — Festival de la musique (ateliers, exposition d'œuvres d'arts, vente d'objets d'artisanat, barbecue, bal, concert d'enfants)

Territoires du Nord-Ouest

Les 18 et 19 juin — **Yellowknife** — Tournoi annuel de golf de minuit

Du 27 juin au 3 juillet — **Yellowknife** — Festivités de la semaine du Canada (courses de fosses septiques, carnaval, défilé, tournoi de balle molle)

Du 4 au 6 septembre — **Hay River** — Foire d'automne et championnat mondial des violoneux et danseurs de giges

Du 4 au 6 septembre — **Yellowknife** — Foire rurale du nord du 60^e parallèle (exposition, concours de plantes, fleurs, pains et gâteaux, artisanat — les très longues journées ensoleillées produisent des légumes spectaculaires!)

Canada

La Collection Boutique*



Les mouchoirs *Boutique* Kleenex et delsey

*MARQUE DE COMMERCE DE KIMBERLY-CLARK DU CANADA LIMITEE

Vacances à Toronto

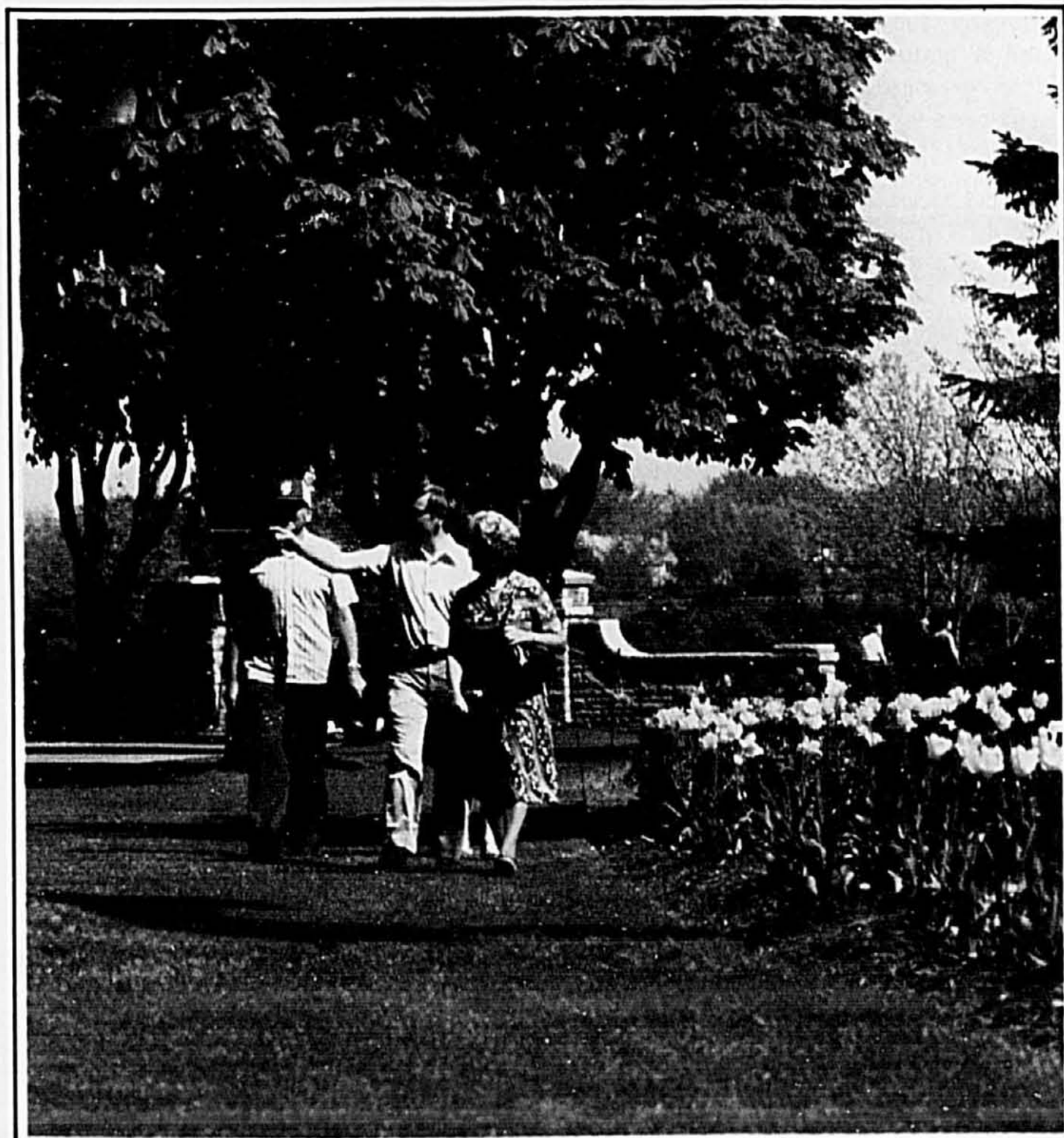
par Garry Plaxton

Depuis quelques années, Toronto est devenue le centre urbain le plus important au Canada. Les aspects industriels et financiers de la région de Toronto sont bien connus. Ce qui l'est moins, c'est l'aspect loisirs. Toronto et sa région présentent un nombre impressionnant d'attractions pour une famille en vacances. Depuis 1945, les vagues d'immigration y ont amené quelque 150 communautés ethniques qui donnent à la région un caractère culturel très spécial.

Saviez-vous qu'il y a plus de 120 000 francophones à Toronto? Ce chiffre équivaut à la population entière de l'Île-du-Prince-Édouard! Ces francophones forment une communauté dynamique. À la télévision, on peut voir les programmes



Sur le terrain de l'exposition du CNE à Toronto



Niagara-on-the-lake

en français au canal 25; la télévision éducative présente 20% de sa programmation en français au canal 19. Radio-Canada diffuse en français à la radio, au poste CJBC (860 au cadran). Il existe plusieurs journaux en français; de plus, le Toronto-Express publie une édition française le vendredi. Le Centre culturel francophone, la Chasse-Galerie, est situé sur George Street, près de l'université. Il comprend une bibliothèque, une galerie d'art et un service d'hébergement (tél: 924-1468). Un autre lieu de rencontres, le Centre communautaire francophone de Toronto, se trouve sur le port. On y publie un bulletin mensuel et on y organise divers événements sociaux et culturels.

Avec l'ouverture de la Voie Maritime du Saint-Laurent, Toronto est devenue un port important. De larges sections du port ont été transformées par les gouvernements pour des fins de loisirs. Sur deux kilomètres le long du lac, on trouve diverses attractions qui plairont à toute la famille. On y trouve des boutiques d'artisans et d'antiquaires et des petites salles et spectacles; on peut y pratiquer divers sports comme la voile et le canot. Cette année à partir du 18 mai, le Festival des enfants présentera durant une semaine du théâtre, des spectacles de marionnettes et des spectacles musicaux spécialement destinés aux jeunes.

Du côté ouest du port, on retrouve Ontario Place, inspirée de Terre-des-Hommes. C'est un énorme complexe étalé sur trois îles construites de main d'homme. Une fois le prix d'entrée réglé, on a droit à toutes sortes de divertissements: la Cinésphère avec son écran haut comme une maison de six étages, une patinoire pour le patin à roulettes, un théâtre en plein air, un port de plaisance, plusieurs bars et restaurants et le fameux Village des enfants, un environnement plein de surprises où les enfants peuvent glisser, grimper, ramper ou rebondir sur des appareils plus originaux les uns que les autres. Par exemple, le "Moonwalk", un coussin de vingt mètres carrés de vinyl souple gonflé juste à la bonne pression... (les adultes en sont exclus). Il y a aussi la glissoire où, après un itinéraire compliqué, on aboutit dans un étang après une descente de 113 mètres de long... Avant de quitter le port, il faut prendre le traversier au bout de la rue Yonge pour une promenade dans les îles de Toronto; là, des plages, des sentiers cyclables et des terrains de pique-nique attendent les visiteurs.

Une excursion à Toronto n'est pas complète sans l'escalade du plus haut édifice au monde, la tour du C.N. Cette tour a huit étages de plus que le World Trade Center de New-York, elle est deux fois plus haute que la Tour Eiffel. Sa hauteur: 533.33 mètres depuis la base jusqu'au haut de l'antenne. Les quatre ascenseurs amènent les visiteurs au sommet à la vitesse de 6 mètres par seconde. En haut, le fameux restaurant tournant où quatre cents convives peuvent prendre place, et la galerie d'observation d'où l'on peut observer le paysage à cent milles à la ronde.

Une attraction unique qu'on trouve seulement à Toronto, c'est le "Ontario Science Centre", projet officiel du gouvernement ontarien pour le Centenaire de 1967. À l'origine, le musée devait être axé de façon classique sur la science et la technologie. L'orientation en a été modifiée afin de permettre l'implication du spectateur. Il peut s'agir tout simplement de toucher un bouton, mais le plus souvent, la machine suggère un jeu qui permet de vérifier les connaissances du visiteur. Pour les enfants, cette approche stimule l'intérêt pour la science et la technologie et montre à quel point apprendre peut être amusant. Cet été, le Centre sera l'hôte d'une exposition sur la science et la technologie en Chine.

Toronto possède plusieurs musées et sites historiques qu'il vaut la peine de visiter. Parmi les plus intéressants: le

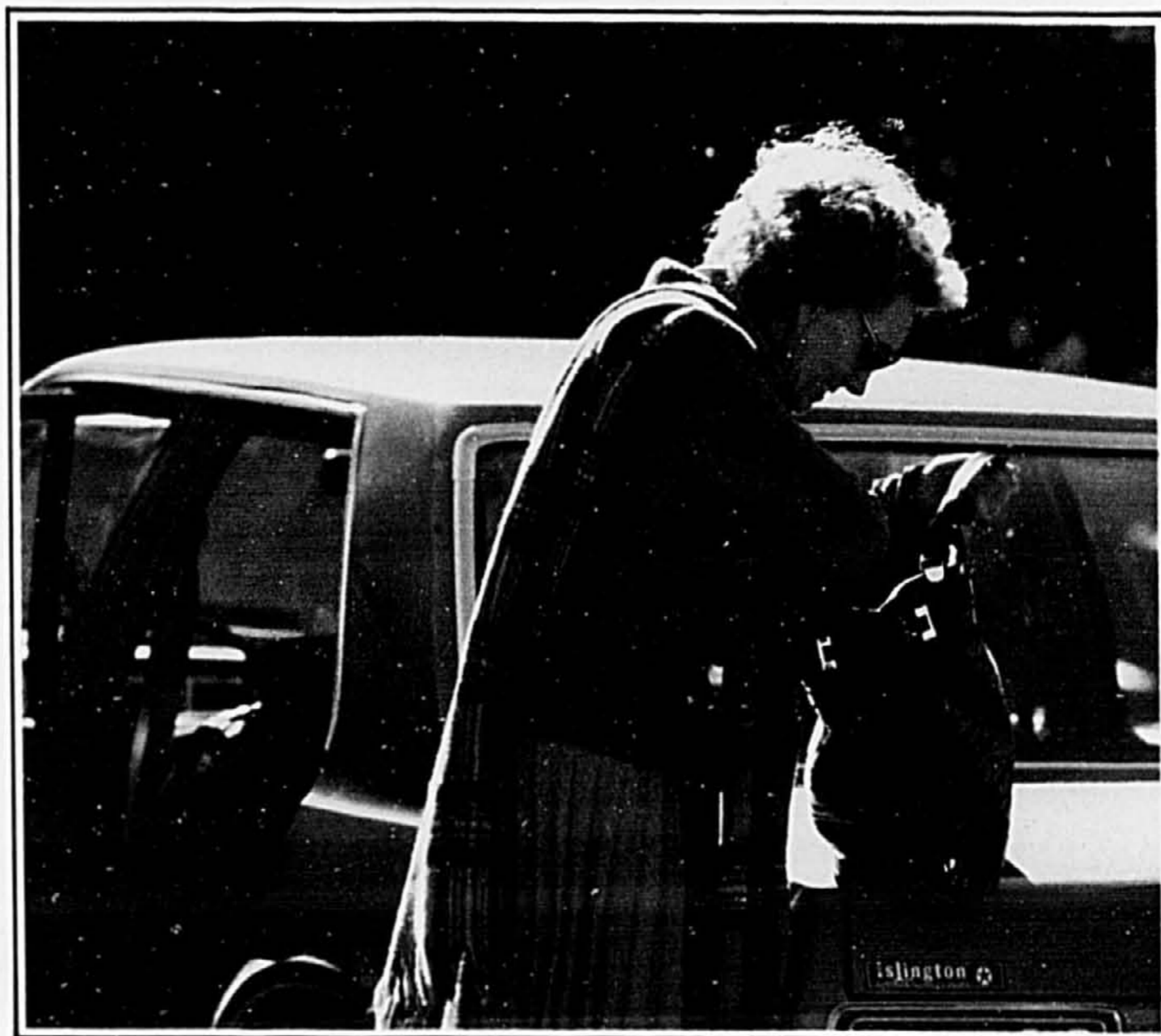
Musée Maritime, le "Black Creek Pioneer Village", "Old Fort York", le "Temple de la renommée du Hockey", le "Temple de la renommée du Sport", et le "Casa Loma", un château de style médiéval de 98 pièces, situé au cœur de Toronto, rempli de meubles somptueux et de passages secrets. Dans le centre-ville se trouve le "Royal Ontario Museum", dont la réouverture a lieu cet été, après des rénovations importantes. Les jeunes gens sont souvent fascinés par la collection égyptienne, incluant des momies, et par les nombreux squelettes de dinosaures grandeur nature. Le musée loge également une très belle collection d'art chinois. À côté, au Planétarium McLaughlin, le Théâtre des Étoiles vous transportera en voyage autour de l'univers.

Le zoo de Toronto est facilement accessible; son entrée est près d'une station de métro; c'est un des quatre plus grands du monde, le premier entièrement conçu et réalisé en fonction d'un concept de respect de l'environnement naturel. Les animaux sont pour la plupart, groupés dans des lieux évoquant ceux où ils vivent dans la nature sauvage et, si la saison l'autorise, plusieurs vagabondent librement dans les larges espaces du site de 700 acres. Les barrières sont discrètes et

conçues pour se fondre avec le paysage. Souvent plusieurs animaux différents partagent le même espace ajoutant à l'effet de réel.

Toronto est desservie par un excellent système de transports comprenant métro, autobus et tramways. Les enfants seront ravis de faire un tour de ville dans l'un des tramways très modernes. Toronto est aussi l'une des villes canadiennes où l'on a préservé le plus d'espaces verts: entre autres, les parcs aménagés dans des ravins. Pour le magasinage, les boutiques du quartier de Yorkville et le centre commercial Eaton offrent des objets pour tous les goûts. Toronto a maintenant un choix d'excellents restaurants; un conseil: s'assurer à l'avance si on y fournit des chaises hautes pour les jeunes enfants.

Un des aspects les plus intéressants de Toronto, c'est peut-être son caractère multiculturel. Il n'est pas rare d'y entendre plusieurs langues dans les lieux publics. Pour avoir une idée des différentes ethnies qui habitent la ville, il faut visiter le Marché Kensington: c'est le rendez-vous des gens originaires d'Europe, d'Asie et d'Afrique qui trouvent là diverses boutiques offrant des produits de leur pays d'origine. Toronto, c'est le carrefour des nations...



On ne se cherche pas longtemps dans le parc Don Valley, Ont.

LE TOURISME... C'EST IMPORTANT.

Chaque année de nombreux touristes ainsi qu'un grand nombre de vacanciers canadiens parcourent le pays. Cette affluence de visiteurs rehausse annuellement notre économie de plus de 16,5 milliards de dollars, soit 5% de notre produit national brut.

Le tourisme emploie plus de 1 000 000 de Canadiens, soit 1 personne sur 10 dans tout le marché du travail.

Le tourisme est également une excellente source de revenus. L'an dernier seulement, les bénéfices se chiffraient à près de 3,73 milliards de dollars.

Ces statistiques impressionnantes préfigurent une montée de l'industrie du tourisme au Canada d'ici l'an 2000.

C'est pourquoi l'Office de tourisme du Canada, travaillant de pair avec l'industrie touristique, assure la réussite de cette activité économique indispensable.

Vous pouvez nous aider. Montrez-vous accueillants et amicaux avec les touristes.



Office de tourisme
du Canada

Canadian Government
Office of Tourism

Canada

VISITEZ LE PROFITEZ DE BON

*Achetez votre
billet d'avion
Supernoliprix.*

*Demandez
vos bons
de réduction.*



*Envolez-vous vers
la destination
de votre choix.*



*Faites une escale
de deux jours
à un hôtel CN.*

*Passez la semaine
dans un hôtel
Hilton.*



CANADA ET BONS DE RÉDUCTION

*Passez quatre nuits
dans un hôtel
Holiday Inn.*



*Profitez-en pour voir
tout ce dont
vous avez envie.*



*Allez faire
une visite
à vos amis.*



*Prenez possession
de votre voiture
chez Budget.*



Air Canada vous invite à visiter le Canada tout en épargnant. Quelle que soit la durée de vos vacances, elles seront plus agréables et plus économiques grâce à nos tarifs Supernoliprix et nos bons de réduction.

Selon votre destination et la période où vous voyagez au Canada, les tarifs Supernoliprix peuvent se révéler de 25 à 60% moins chers que nos tarifs aller-retour courants de classe économique. À l'achat d'un billet Supernoliprix, vous recevez un livret de bons de réduction vous donnant droit à d'importants rabais sur les frais d'hébergement dans les hôtels Hilton, Holiday Inn et CN, à travers le Canada, et sur les tarifs de location d'autos Budget.

Les bons de réduction sont valables jusqu'au 28 février 1983. Vous pouvez les utiliser pour une longue fin de semaine, vos vacances d'été ou même pour rendre visite à votre famille pendant le temps des fêtes.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les bons de réduction, il vous suffit de communiquer avec votre agent de voyages ou Air Canada.

Notre but? Vous aider à rendre vos vacances plus économiques et plus agréables que jamais!



AIR CANADA 

Découvrir les Rocheuses

par Suzanne Dubuc

Il y avait longtemps que je rêvais de faire de la montagne; aussi, quand mes amis m'on proposé de partir avec eux dans les Rocheuses pour y faire de la randonnée pédestre, je n'ai pas hésité. Nous avons donc étudié les guides et les cartes topographiques et choisi un itinéraire qui nous amenait à effectuer deux excursions de cinq jours. Parmi les 3 000 kilomètres

de sentiers qui sillonnent les montagnes de l'Ouest canadien, notre choix s'est porté sur les circuits du Parc de Banff et du Parc Kootenay.

Nous consacrons ensuite plusieurs jours à la préparation de l'équipement, tente, sacs de couchage, vêtements et surtout nourriture. Chaque repas, composé de nourriture déshydratée, est

préparé d'avance, emballé individuellement et identifié de façon à nous simplifier la tâche une fois rendus sur place. Nous divisons tout le matériel en trois afin de nous assurer que le poids de chaque sac à dos sera raisonnable. On calcule qu'un randonneur peut porter sans difficulté environ le tiers de son propre poids.

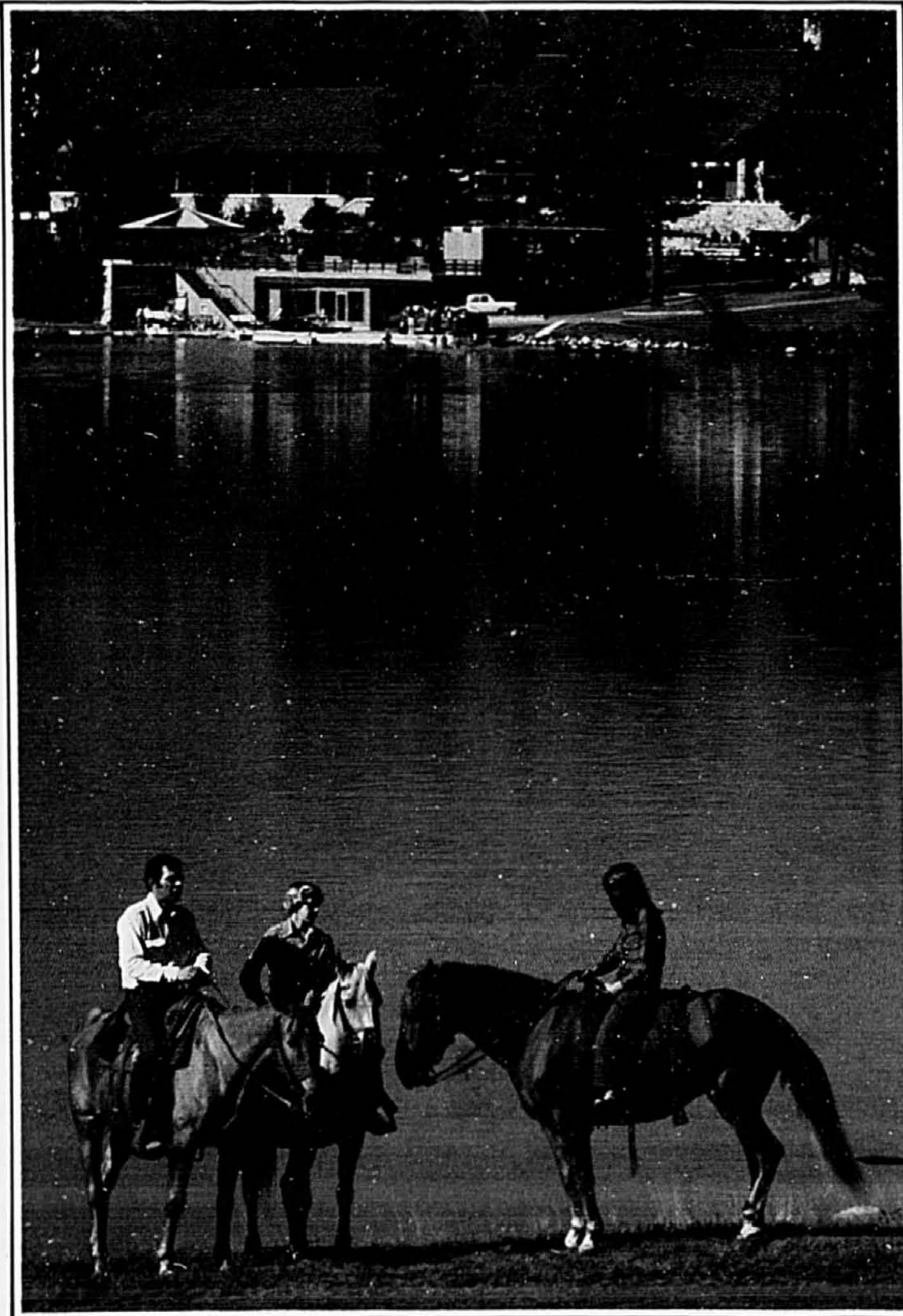
Enfin, départ de Montréal pour Calgary en avion; après une nuit à Calgary, nous prenons un autobus pour Banff. Tout, dans cette jolie petite ville entourée de montagnes, est prévu en fonction du tourisme. Nous complétons notre équipement dans les magasins de sport spécialisés.

Nous allons ensuite au bureau d'information touristique pour obtenir un permis de randonnée et vérifier si nos itinéraires sont réalistes. Les guides qui travaillent dans ces bureaux connaissent les sentiers et peuvent vous aider à planifier une excursion selon le temps dont vous disposez. On nous apprend qu'une partie du parc de Banff est fermée parce qu'on y a signalé la présence d'une ourse et de ses petits. Donc, changement d'itinéraire.

Une fois rendus au point de départ de notre excursion, les gardiens du poste de surveillance nous demandent d'indiquer la date prévue pour notre retour et dans quels refuges nous passerons la nuit. Le nombre de campeurs admis dans un secteur est limité afin de protéger le fragile équilibre écologique de ces régions subalpines.

Les premiers jours de marche m'ont semblé très difficiles; le poids de mon sac à dos me paraissait énorme et je ne croyais pas pouvoir continuer très longtemps. Mais une fois les premiers sommets atteints, les efforts des jours précédents prennent enfin un sens. Notre premier soir de camping reste pour moi un des plus beaux souvenirs de ce voyage. Le paysage, un petit lac rond, entouré de collines de roches sans végétation, était presque lunaire. Nous avons grimpé un peu plus haut pour aller regarder le soleil se coucher derrière les montagnes éloignées.

Alors que pendant la journée, le soleil nous brûlait le visage, la température du soir nous obligeait souvent à porter nos tuques et nos mitaines de laine.



Le pittoresque Jasper Park Lodge, Alta

Notre itinéraire nous ramena à Banff d'où, après quelques jours de repos, nous repartions pour nous rendre dans le parc Kootenay. Enhardis par le succès de notre première entreprise, nous décidons de suivre un sentier recommandé aux personnes expérimentées. Quand on s'engage sur un sentier d'experts alors qu'on est débutant, il faut savoir à quoi s'attendre. À certains endroits, on peut facilement confondre le sentier de randonnée avec les chemins tracés par les chèvres de montagne. Nous nous sommes donc perdus et nous avons dû, avant de retrouver notre chemin, traverser trois fois à pied dans la même journée, une ri-

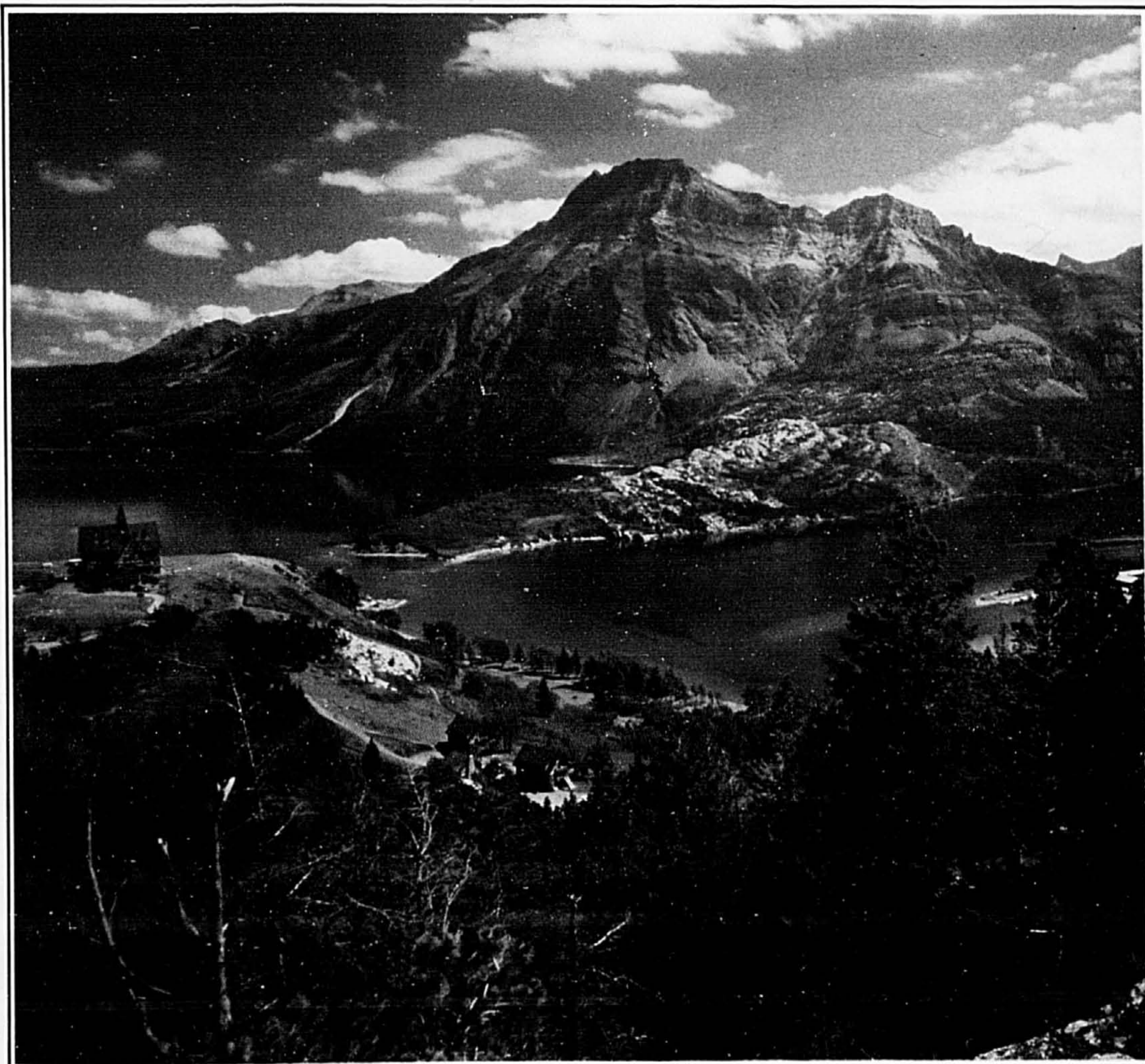
vière dont l'eau glacée nous montait jusqu'au nombril.

C'est pendant cette randonnée que nous avons longé cette gigantesque muraille de roche qui divise les eaux territoriales: le Rockwall. Non loin du Tumbling Glacier, nous atteignons le point le plus élevé de notre voyage: 8 000 pieds. Le vent souffle très fort et les montagnes qui nous entourent de tous côtés, à perte de vue, nous donnent le vertige.

Sur le chemin du retour, nous nous arrêtons deux jours à Floe Lake; Floe Lake est un petit lac turquoise dans lequel

se déverse l'eau d'un glacier agrippé à une grande paroi rocheuse.

Le reste du voyage se fera tout en descente; nous profitons du poids léger de nos sacs à dos pour ramasser des roches, belles comme des tableaux abstraits, répliques miniatures des grandes montagnes d'où elles sont issues. Après les cinq jours que nous venons de passer dans cette nature sauvage, le son d'une automobile sur la route dont nous nous approchons nous surprend. À la fois tristes et heureux, nous retournons vers la civilisation.



Le parc national Waterton, Alta

Entre la mer et la montagne

par Suzanne Dubuc

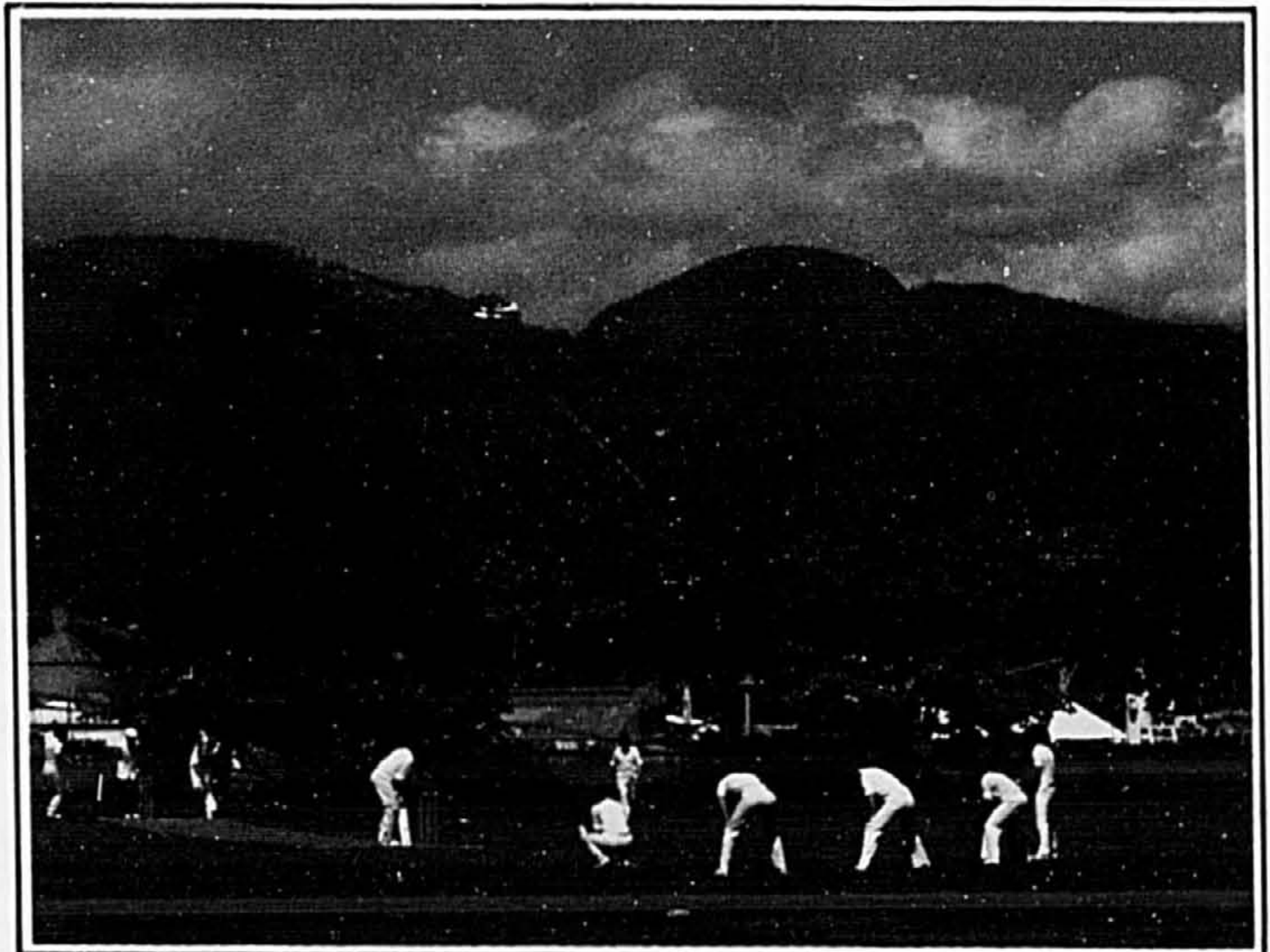
"C'est là que je voudrais vivre..." me suis-je écriée la première fois que j'ai débarqué à Vancouver. Il faut dire que j'ai eu la chance de voir Vancouver au soleil, ce qui n'est pas toujours le cas... Cette ville située entre mer et montagne a, au premier abord, quelque chose d'irréel. Alors qu'on se promène sur le gazon d'un parc, on peut observer les skieurs qui évoluent sur les hauteurs de Grouse Mountain. Ces deux paysages semblent incompatibles, et pourtant, c'est un spectacle quotidien.

Cet incroyable Stanley Park, située comme un joyau au coeur de la ville, permet aux citadins d'apporter leur maillot de bain dans leur "attaché case" et d'aller se tremper dans le Pacifique durant l'heure du lunch. On comprend qu'ils soient détendus, ces citadins! La vie sur la côte ouest est beaucoup moins trépidante que dans l'est: le climat explique cette attitude détendue. Quand on n'a pas besoin de lutter contre des températures inhumaines, on peut se laisser aller, se laisser vivre. Je me rappelle un spectacle touchant: dans le parc Stanley, à un endroit où la circulation automobile est permise une cane décide de traverser la rue avec sa famille canetons (il y en avait bien sept ou huit). Elle s'avance bravement. Aussitôt, la circulation s'arrête comme si un policier avait levé son bâton; madame la cane suivie de sa marmaille traverse la rue sans se presser. Et les automobilistes repartent, le sourire aux lèvres... Autre souvenir doux-amer de Vancouver: dans un autobus, je parlais français avec une copine; une vieille dame nous demande avec un grand sourire: "Excuse me but, what language are you speaking?"

Et pourtant, il y a un quartier français à Vancouver, autour de l'église Saint-Sacrement. Il y a aussi un journal français, "Le Soleil", qui existe depuis plusieurs années, et Radio-Canada diffuse en français à la radio quelques heures chaque jour.



Pour ces campeurs c'est le parc "Pacific Rim" C.B.



Le parc Stanley à Vancouver, C.B.

Parmi les attractions touristiques les plus faciles d'accès, mentionnons l'excursion en téléphérique au sommet de Grouse Mountain, la flânerie dans le vieux quartier rénové de Gaztown, un repas dans le quartier chinois, le deuxième plus important en Amérique après celui de San Francisco, et la promenade à Stanley Park où l'on admirera le coin des totems, les cygnes noirs sur les étangs et les paons qui se pavanent sur les pelouses.

Une excursion qu'il faut faire, c'est le tour de bateau jusqu'à Victoria. Cette petite ville possède un charme particulier; tout y est très "british" et vieillot, y compris la population. C'est un endroit paisible et fleuri: on comprend que tant de retraités choisissent de s'y installer. Non loin de Victoria, les amateurs de botanique voudront visiter le fameux Butchart Garden, aménagé dans une ancienne carrière, c'est un lieu de promenade enchanteur: entre le jardin italien, le jardin japonais et la roseraie, on ne sait trop lequel admirer le plus.

Cet été, plusieurs festivals attendent les visiteurs à Vancouver et dans la région: à Victoria, on fête le jour de la Reine, le 24 mai, par un défilé de costumes victoriens. Du 18 juin au 4 juillet, Vancouver fête ses groupes ethniques. Le 18 juillet, on pourra voir à Nanaimo la fameuse course de baignoires, mais oui, de baignoires!

Pour les gens de l'est, un voyage sur l'autre côte du pays est un véritable dépaysement. "Go west..." vous ne le regretterez pas.

La belle saison des excursions et des vacances commence au printemps.

Évadez-vous quelques jours ou pour une ou deux semaines et venez voir de quoi a l'air le printemps dans nos contrées! En ce début de saison, les villes s'animent d'une nouvelle vie. Profitez-en pour visiter les musées, pour fouiner dans les boutiques ou pour faire des découvertes gastronomiques.

Et, comme le beau temps est déjà bien installé dans plusieurs régions du pays, vous pouvez entreprendre des excursions dans les bois, vous promener dans les parcs, marcher sur le bord de la mer et découvrir la nature sous un nouveau jour. Profitez dès ce printemps de vos activités favorites tout en visitant un nouveau coin de pays. Des vacances au Canada, il y en a pour tous les budgets et vous ne perdez rien au change... monétaire!

Si vous désirez obtenir plus de renseignements ou dresser un itinéraire de vacances printanières, consultez votre agence de voyage. Nous vous souhaitons du bon temps ce printemps au Canada!

"J'ai un beau pays... pour de belles vacances!"



Office de tourisme
du Canada

Canadian Government
Office of Tourism



Banff, Alb.



Butchart Gardens, C.-B.



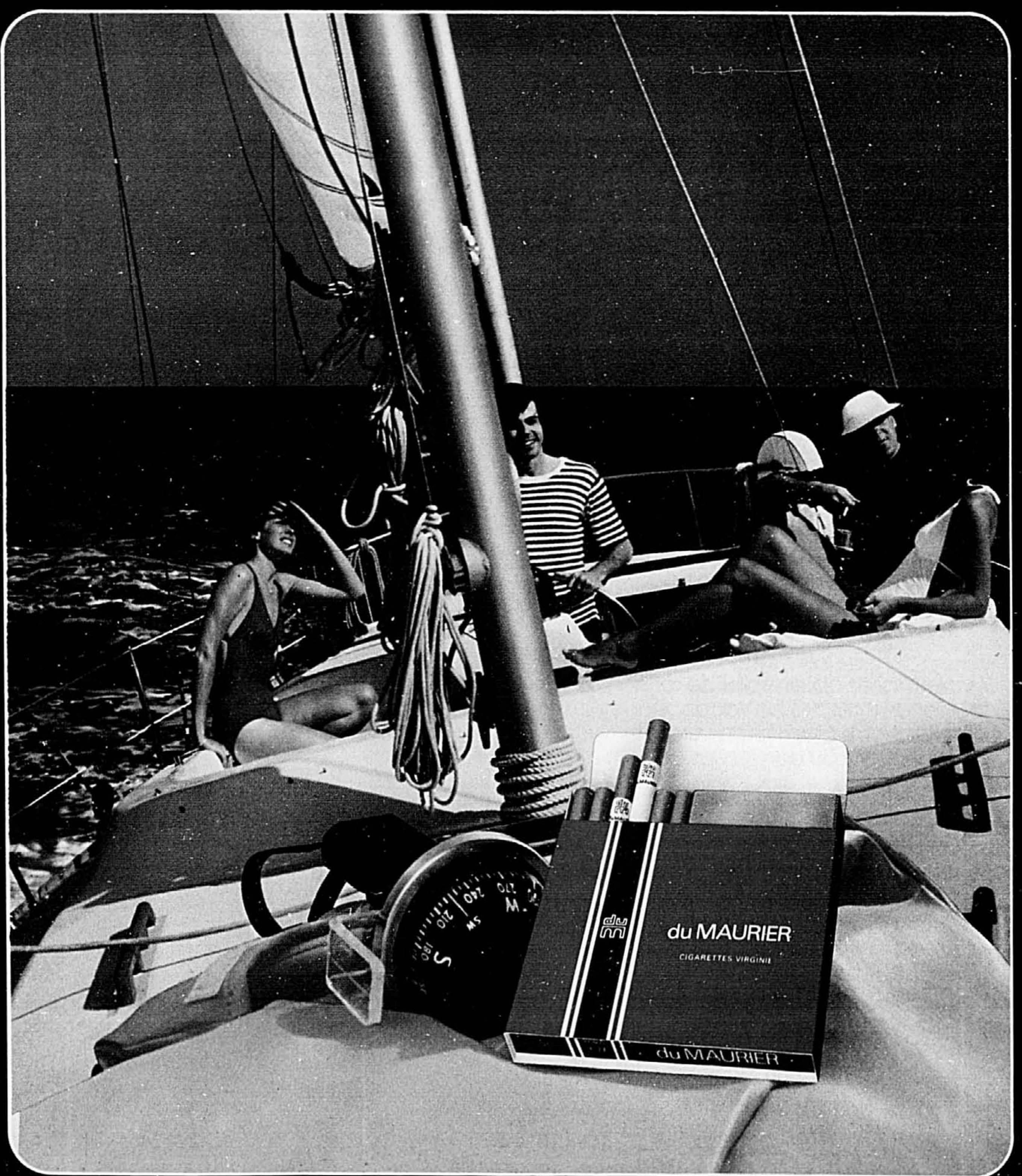
Springhill, N.-É.

Westbank, C.-B.



New London, I.-P.-É.

Canada



du MAURIER

Un rendez-vous avec le goût.



Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.
Moyenne par cigarette — Format régulier: "goudron" 14 mg. nicotine 0.9 mg. Format King Size: "goudron" 17 mg. nicotine 1.2 mg.